

PUBLIKATIEBLAD

VAN DE

EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

15 FEBRUARI 1965

UITGAVE IN DE NEDERLANDSE TAAL

8e JAARGANG No. 27

INHOUD

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

MEDEDELINGEN

DE COMMISSIE

VERTEGENWOORDIGINGEN EN MISSIES BIJ DE GEMEENSCHAP

65/85/EEG — 65/87/EEG :

Vertegenwoordigingen van geassocieerde overzeese staten (Niger, Boeroendi, Kongo-Brazzaville) 433/65

EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

65/88/EEG :

Aanbesteding no. 401 — oproep met betrekking tot de voorselectie van ondernemingen, toe te laten tot de besloten aanbesteding welke naderhand zal worden uitgeschreven voor de aanleg van de weg Segou — Bla — San, in de Republiek Mali 434/65

65/89/EEG :

Bericht van aanbesteding no. 402, uitgeschreven door de Republiek Dahomey voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds 436/65

EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

HOGЕ АUТОRІTEІT

BESCHIKKINGEN

Beschikking no. 1-65 van 3 februari 1965 met betrekking tot de kennisgeving van beschikkingen betreffende het inwinnen van inlichtingen en het verrichten van verificaties bij verenigingen van ondernemingen in verband met de toepassing van artikel 65 van het Verdrag 438/65

MEDEDELINGEN

Mededeling van de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. aan de tot de Gemeenschap behorende ondernemersorganisaties (Artikel 48 van het Verdrag) 440/65

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

MEDEDELINGEN

DE COMMISSIE

VERTEGENWOORDIGINGEN EN MISSIES BIJ DE GEMEENSCHAP

Vertegenwoordigingen van geassocieerde overzeese staten

(65/85/EEG)

De Regering van de Republiek Niger heeft Z. Exc. de heer Ambassadeur Abdou Sidikou benoemd tot vertegenwoordiger van deze regering bij de Europese Economische Gemeenschap.

De Raad en de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap hebben zich hiermede akkoord verklaard en de heer Hallstein, Voorzitter van de Commissie, heeft hiervan op 28 oktober 1964 schriftelijk kennis gegeven.

(65/86/EEG)

De Regering van het Koninkrijk Boeroendi heeft Z. Exc. de heer Ambassadeur Louis Barusasiyeko benoemd tot vertegenwoordiger van deze regering bij de Europese Economische Gemeenschap.

De Raad en de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap hebben zich hiermede akkoord verklaard en de heer Hallstein, Voorzitter van de Commissie, heeft hiervan op 24 november 1964 schriftelijke kennis gegeven.

(65/87/EEG)

De Regering van de Republiek Kongo (Brazzaville) heeft Z. Exc. de heer Ambassadeur Nicolas Mondjo benoemd tot vertegenwoordiger van deze regering bij de Europese Economische Gemeenschap.

De Raad en de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap hebben zich hiermede akkoord verklaard en de heer Hallstein, Voorzitter van de Commissie, heeft hiervan op 23 december 1964 schriftelijk kennis gegeven.

EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

Aanbesteding no. 401 — oproep met betrekking tot de voorselectie van ondernemingen, toe te laten tot de besloten aanbesteding welke naderhand zal worden uitgeschreven voor de aanleg van de weg Segou — Bla — San, in de Republiek Mali

(65/88/EEG)

De werken worden gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds — binnen het kader van het project no. 12.21.307 — Financieringsovereenkomst no. 169/F/SN/E

Onderwerp van de aanbesteding op uitnodiging :

Het Ministerie van Openbare Werken, Verkeer en Energie van de Republiek Mali overweegt een aanbesteding uit te schrijven voor de aanleg van de weg Segou - Bla - San.

De over een afstand van ongeveer 186 km verspreide werken omvatten voornamelijk :

- 1.245.000 m³ grondwerken,
- 322 strekkende meter bruggenbouw,
- 205 duikers en bruggetjes,
- 1.045.000 m² asfalt-wegdek.

Plaats van uitvoering :

Republiek Mali.

Wijze van aanbesteding :

De hierbovengenoemde werken zullen het onderwerp uitmaken van een besloten aanbesteding tussen de ingevolge huidige voorselectie uitgekozen ondernemingen.

Deelname aan de voorselectie :

De deelneming aan de voorselectie staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

De ondernemingen of samenwerkende ondernemingen welke aan de later uit te schrijven besloten aanbesteding willen deelnemen, moeten zich kandidaat stellen voor de voorselectie. Het daartoe bestemd schrijven moet per aangetekende brief aan het volgende adres gericht worden : Monsieur le Ministre des Travaux Publics, des Communications et de l'Energie de la République du Mali, Bamako (Mali).

Bovendien moet op de enveloppe de volgende vermelding aangebracht worden : „Présélection des entreprises admises à participer à l'appel d'offres restreint pour l'aménagement de la route Segou - Bla - San”.

Een afschrift van de aanvraag om tot de later uit te schrijven besloten aanbesteding toegelaten te worden moet gelijktijdig — *zonder* de hierna vermelde stukken — aan onderstaand adres gericht worden : Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor de Ontwikkeling van Landen Overzee, Directie van het Europees Ontwikkelingsfonds, Broekstraat 56, Brussel (België).

Vereiste documenten bij de voorselectie :

De aanvragen om tot de later uit te schrijven aanbesteding toegelaten te worden dienen, op straf van uitsluiting, vergezeld te gaan van navolgende stukken :

- a) een verklaring van voornemen tot inschrijving met vermelding van naam(en) en adres(sen) van de onderneming of van de groep deel uitmakende ondernemingen ;
- b) De onderneming of de van de groep deel uitmakende ondernemingen moeten bewijzen onderdanen te zijn van een der Lid-Staten of van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap. Daartoe moet hun aanvraag vergezeld gaan van een krachtens hun nationale wetgeving afgegeven nationaliteitsbewijs (indien meerdere ondernemingen gezamenlijk wensen deel te nemen, moet bedoeld nationaliteitsbewijs voor elk van hen worden bijgevoegd) ;
- c) Volledige inlichtingen aangaande de statuten van de maatschappij of van haar geassocieerden, vergezeld van gewaarmerkte stukken waaruit haar samenstelling blijkt ;
- d) Alle nodige stukken aantonende dat de gegadigde op financieel en technisch gebied in staat is de betreffende werken uit te voeren (lijst van het materieel waarover de onderneming beschikt) ;
- e) De nodige inlichtingen betreffende gelijkaardige door de aannemer reeds vroeger uitgevoerde werken met vermelding van hun grootte, het bij benadering vastgestelde bedrag, de aanvangsdatum en de uitvoeringstermijn ervan evenals de naam van de opdrachtgever ;
- f) Een verzekerde, in Mali betaalbaar en op naam van de „Régisseur des Recettes des Travaux Publics à Bamako (Mali)” gestelde bankcheque tot een bedrag van 30.000 Mali Fr., zijnde de kostprijs van het bestek (verzending inbegrepen) ; deze cheque wordt ongeëind teruggestuurd aan de niet in aanmerking komende ondernemingen. Aan de andere gegadigden zal het voor de deelname aan de besloten inschrijving nodige bestek worden toegezonden.

Uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen voor de voorselectie :

De kandidaturen voor de voorselectie moeten, op straf van uitsluiting, ten laatste op 15 april 1965 op de hierboven reeds vermelde adressen binnenkomen.

Beoordeling van de deelnemers :

De kandidaturen zullen door een te Bamako zetelende en uit Vertegenwoordigers van de Republiek Mali en van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap bestaande Commissie, beoordeeld worden. De door deze Commissie uitgebrachte beslissingen zijn onherroepelijk ; zij zullen vanaf 1 mei 1965 gepubliceerd worden in het Journal Officiel de la République du Mali en het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

In aanmerking komende ondernemingen :

De samenstelling van een combinatie van ondernemingen mag niet, op straf van uitsluiting van de volledige groep, gewijzigd worden. De van een combinatie deel uitmakende ondernemingen komen dus niet in aanmerking in hun hoedanigheid van zelfstandige onderneming, maar enkel en alleen in het kader van de groep. Een van een combinatie deel uitmakende onderneming mag dus niet alleen of samen met andere ondernemingen of groepen aan de besloten inschrijving deelnemen.

Daarentegen mogen combinaties van ondernemingen en/of de ondernemingen welke afzonderlijk aan de voorselectie deelnamen en in die hoedanigheid in aanmerking kwamen, zich associëren en gezamenlijk inschrijven in de besloten aanbesteding.

Bestek voor de besloten aanbesteding :

De tot deelneming aan de besloten aanbesteding toegelaten ondernemingen of combinaties zullen gelijktijdig het bestek aangaande de besloten aanbesteding evenals mededeling van de uiterste datum, vastgesteld voor het indienen van de inschrijvingen, ontvangen. (Te verwachten : uiterste datum voor het indienen van de inschrijvingen : 5 augustus 1965 om 18 uur, plaatselijke tijd ; opening van de inschrijvingen : 6 augustus 1965 om 10 uur, plaatselijke tijd, in de kantoren van het Ministerie van Openbare Werken, Verkeer en Energie te Bamako).

Taal van de aanvraag :

De voor de aanvraag tot de voorselectie dienende stukken moeten in de Franse taal gesteld worden. In het algemeen dient voor iedere correspondentie in verband met de voorselectieprocedure, evenals voor de besloten aanbesteding en de uitvoering van de werken, uitsluitend de Franse taal gebruikt te worden.

Nadere inlichtingen :

Aangezien het bestek nog in voorbereiding is, is het momenteel onmogelijk inlichtingen te verstrekken. Daarentegen zal de opdrachtgever de tot het verstrekken van inlichtingen aangewezen diensten aanduiden in het bestek aangaande de besloten aanbesteding.

Daarenboven zal door de bevoegde dienst van de Republiek Mali begin juni een bezoek ter plaatse van de uitvoering der werken georganiseerd worden, alwaar mogelijkheid tot het inwinnen van inlichtingen zal bestaan. Een uitvoerig verslag aangaande dit bezoek zal tijdig aan de aan de besloten aanbesteding deelnemende onderneming worden toegezonden.

**Bericht van aanbesteding no. 402, uitgeschreven door de Republiek
Dahomey voor een project, gefinancierd door de Europese Economische
Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds**

(65/89/EEG)

Overeenkomst : 131/F/DA/E

Project : 12.21.603

Betreft :

Aanleg van de weg Come — Lokossa — Dogbo, van de verbindingsweg Agame met een palmoliefabriek en het asfalteren van het vak Come - Lokossa, in de Republiek Dahomey, in één perceel.

Het geheel der werken omvat voornamelijk :

- tussen Come en Lokossa (afstand ongeveer 40 km), het uitvoeren van :
 - 157.000 m³ ophogingen,
 - verscheidene kunstwerken van verschillende aard,
 - een zandbed ter breedte van 9 m,
 - een funderingslaag uit kiezelsteen — dikte 10 cm — breedte 6 meter,
 - een deklaag in zand-bitumen — breedte 6 m — 50 kg/m²,
 - bermen uit kiezel ;
- tussen Lokossa en Dogbo en op de verbindingsweg Agame - palmoliefabriek (lengte respectievelijk 21,5 km en 3,5 km) het uitvoeren van :
 - ongeveer 41.700 m³ ophogingen en ongeveer 6.050 m³ afgravingen,
 - verscheidene kunstwerken van verschillende aard,
 - een verbeteringslaag — van 15 tot 20 cm dikte — breedte 9 m,
 - een funderingslaag van veranderlijke dikte.

Plaats van uitvoering :

Weg Come — Lokossa — Dogbo, in het zuidwesten van de Republiek Dahomey.

Raming :

578.500.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 2.343.000 US-dollars).

Uitvoeringstermijn :

18 maanden.

Voornemen tot inschrijven :

Van de ondernemingen die op deze aanbesteding wensen in te schrijven, dient vóór 15 mei 1965 een in de Franse taal en op ongezegeld papier gestelde verklaring van hun voornemen tot inschrijving te zijn binnengekomen bij „Monsieur le Directeur des Travaux Publics” te Cotonou (Republiek Dahomey).

Deze verklaring dient vergezeld te gaan van :

- het bewijs dat bedoelde ondernemingen onderdanen zijn van een der Lid-Staten of van een der Landen of Gebieden Overzee geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap (bewijs afgegeven krachtens de terzake geldende nationale wetgeving). Indien het een combinatie van ondernemingen betreft, dient dit nationaliteitsbewijs voor elk van de van de groep deel uitmakende ondernemingen te worden bijgevoegd.
- de voornaamste technische en financiële referenties van de onderneming of van elk van een combinatie deel uitmakende ondernemingen.

De verklaring van voornemen tot inschrijving moet per aangetekend schrijven worden verzonden. Het ontvangstbewijs van deze verzending moet later, bij eventuele deelneming, bij de inschrijving gevoegd worden.

De inzending van de verklaring als boven bedoeld is voor de onderneming geheel vrijblijvend.

De inschrijvingen

(in de Franse taal) dienen per aangetekend schrijven bij „Monsieur le Directeur des Travaux Publics” te Cotonou (Republiek Dahomey) te zijn binnengekomen vóór de opening van de inschrijvingen welke op 15 juni 1965 om 15 uur, plaatselijke tijd, zal plaatsvinden op het Ministerie van Openbare Werken te Cotonou.

Het bestek

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij „Monsieur le Ministre des Travaux Publics” te Cotonou (Republiek Dahomey), tegen de prijs van 70.000 CFA Fr., betaalbaar per postcheque op nummer 8235 van de „Payeur Principal du Dahomey” of per bankcheque op naam van de „Payeur Principal du Dahomey” en betaalbaar in Dahomey.

Na ontvangst van de bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden.

De prijs van het bestek bij aankoop ter plaatse is 50.000 CFA Fr.

Het bestek ligt ter inzage bij :

1. Direction des Travaux Publics — Arrondissement du Sud-Dahomey te Cotonou (Republiek Dahomey) ;
2. Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56, Brussel 1 (België) ;
3. Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te :
 - Bonn, Zitelmannstrasse 11
 - Den Haag, Alexander Gogelweg 22
 - Luxemburg, 18, rue Aldringer
 - Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles
 - Rome, Via Poli, 29.

Overige inlichtingen :

Direction des Travaux Publics te Cotonou (Republiek Dahomey).

De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

HOGE AUTORITEIT

BESCHIKKINGEN

BESCHIKKING No. 1-65

van 3 februari 1965

met betrekking tot de kennisgeving van beschikkingen betreffende het inwinnen van inlichtingen en het verrichten van verificaties bij verenigingen van ondernemingen in verband met de toepassing van artikel 65 van het Verdrag

DE HOGE AUTORITEIT,

Gezien de artikelen 14, 15, 47, 48, 65 en 80 van het Verdrag,

Gelet op Beschikking no. 22-60 van 7 september 1960 met betrekking tot de uitvoering van artikel 15 van het Verdrag (*Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 29 september 1960, blz. 1248/60),

Overwegende dat de Hoge Autoriteit de wijze van kennisgeving van haar beschikkingen en aanbevelingen bij artikel 4 van Beschikking no. 22-60 heeft vastgesteld ;

Overwegende dat uit de ervaring is gebleken dat dit voorschrift moet worden aangevuld, voor zover het gaat om kennisgeving van beschikkingen aan alle ondernemingen die lid zijn van een vereniging, wanneer deze beschikkingen betrekking hebben op het inwinnen van inlichtingen of het verrichten van verificaties bij deze vereniging in verband met de toepassing van artikel 65 van het Verdrag ;

Overwegende dat de aard van de in verband met de toepassing van artikel 65 noodzakelijke inlichtingen en verificaties vereist dat dergelijke beschikkingen ook voor de betrokken ondernemingen bindend zijn indien deze ter kennis worden gebracht van de vereniging waartoe zij behoren ; dat in artikel 48, eerste alinea, uitdrukkelijk is bepaald dat de werkzaamheden van de verenigingen niet strijdig mogen zijn met de bepalingen van het Verdrag of met de beschikkingen of aanbevelingen van de Hoge Autoriteit ; dat bij artikel 65, lid 1, niet alleen de ondernemingen wordt verboden om overeenkomsten te sluiten welke kunnen leiden tot beperking van de mededinging, maar dat eveneens de verenigingen van ondernemingen wordt verboden om soortgelijke besluiten te nemen ; dat daaruit volgt dat elke onderneming die zich bij een vereni-

ging aansluit verantwoordelijk is voor de handelingen van deze vereniging ; dat de ondernemingen door deze wijze van kennisgeving niet worden benadeeld, aangezien zij zich door het vormen van verenigingen niet kunnen onttrekken aan de hun krachtens het Verdrag opgelegde verplichtingen ; dat overigens de door het Verdrag aan de ondernemingen verleende rechtsbescherming, en in het bijzonder de toepassing van artikel 36 van het Verdrag, door deze wijze van kennisgeving niet wordt aangetast ;

Overwegende dat de ledenlijst van een vereniging buiten kennis van de Hoge Autoriteit wijzigingen kan ondergaan en dat de kennisgeving bindend moet zijn voor alle ondernemingen die van de vereniging lid zijn op het ogenblik dat de beschikking wordt gegeven, zonder dat deze ondernemingen in de beschikking behoeven te worden opgesomd ; dat de ondernemingen in staat zijn de vereniging te verplichten hen van de beschikkingen van de Hoge Autoriteit op de hoogte te brengen ; dat laatstgenoemde te allen tijde dient te weten welke ondernemingen van een vereniging lid zijn,

BESLUIT :

Artikel 1

1. De kennisgeving van beschikkingen welke betrekking hebben op het inwinnen van inlichtingen of het verrichten van verificaties bij verenigingen van ondernemingen in verband met de toepassing van artikel 65 van het Verdrag, kan geschieden aan de desbetreffende vereniging in plaats van aan de afzonderlijke ondernemingen, en wel hetzij bij aangetekende postzending met bericht van ontvangst, hetzij door terhandstelling tegen ontvangstbewijs aan een tot het vertegenwoordigen van de vereniging gerechtigd persoon.

2. De overeenkomstig lid 1 gedane kennisgeving is bindend voor alle ondernemingen die op het ogenblik dat de beschikking wordt gegeven, van de vereniging lid zijn, zonder dat deze ondernemingen in de beschikking behoeven te worden opgesomd.

Artikel 2

Iedere vereniging van ondernemingen legt de Hoge Autoriteit haar ledenlijst voor en licht haar onverwijld in omtrent alle wijzigingen daarin.

Artikel 3

Deze beschikking wordt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt en wordt op 15 maart 1965 van kracht.

Deze beschikking is door de Hoge Autoriteit besproken en goedgekeurd in haar zitting van 3 februari 1965.

Door de Hoge Autoriteit

De Voorzitter

Dino DEL BO

MEDEDELINGEN

Mededeling van de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. aan de tot de Gemeenschap behorende ondernemersorganisaties

(Artikel 48 van het Verdrag)

De Hoge Autoriteit heeft met haar aan de Voorzitter van het Raadgevend Comité gerichte brief van 8 februari 1965 genoemd Comité verzocht de in artikel 55, sub 2 c, van het Verdrag voorgescreven **raadpleging** te doen plaatsvinden, over de wenselijkheid een bedrag van 61.170 E.M.G.-tekeneenheden, afkomstig uit de bij artikel 50 van het Verdrag bedoelde heffingen, te bestemmen voor financiële steun ten behoeve van de voortzetting van de onderzoekswerkzaamheden met betrekking tot de ontwikkeling :

- van een waterpijp-packageketel met poederkoolstookinrichting en
- van een volledig automatisch werkende roosterstookinrichting voor ketels met een grote capaciteit.

De tot de Gemeenschap behorende ondernemersorganisaties hebben krachtens artikel 48 van het Verdrag het recht de opmerkingen van hun leden betreffende bovengenoemd punt, waarvoor om advies wordt gevraagd, aan de Hoge Autoriteit voor te leggen.

Eventuele opmerkingen dienen uiterlijk op vrijdag 2 april 1965 bij de Hoge Autoriteit te worden ingediend.
